



consejo directivo

ORGANIZACION
SANITARIA
PANAMERICANA
VI REUNION

*La Habana, Cuba
15-24 septiembre 1952*

comité regional

ORGANIZACION
MUNDIAL
DE LA SALUD
IV REUNION



CD6/22 (Esp.)
13 Septiembre 1952
ORIGINAL: INGLES

Tema 25: PUBLICACION DE UN LIBRO DE TEXTO EN ESPAÑOL SOBRE
ADMINISTRACION SANITARIA

El Comité Ejecutivo en su 17a Reunión estudió este asunto (Documento CE17/14 adjunto) y adoptó la siguiente Resolución sobre este tema del Programa:

RESOLUCION X

TRADUCCION Y PUBLICACION DE UN LIBRO DE
TEXTO EN ESPAÑOL SOBRE ADMINISTRACION SANITARIA

EL COMITE EJECUTIVO,

CONSIDERANDO:

Que el Director ha presentado informes y presupuestos sobre los costos de traducción y publicación de un libro de texto en español sobre administración sanitaria, en cumplimiento de la Resolución XVI del Comité Ejecutivo en su 16a Reunión,

RESUELVE:

Recomendar al Consejo Directivo que apruebe la traducción al español y la publicación por la Oficina del libro de texto "Principles of Public Health Administration" (Principios de Administración Sanitaria), por John J. Hanlon.



comité ejecutivo del
consejo directivo

ORGANIZACION
SANITARIA
PANAMERICANA

grupo de trabajo del
comité regional

ORGANIZACION
MUNDIAL
DE LA SALUD



17a Reunión
La Habana, Cuba
10-12 septiembre 1952

CE17/14 (Esp.)
9 septiembre 1952
ORIGINAL: INGLES

Tema 16. PUBLICACION EN ESPAÑOL DE UN LIBRO DE TEXTO
SOBRE ADMINISTRACION SANITARIA

Antecedentes

El Comité Ejecutivo aprobó en su 16a Reunión la Resolución XVI, cuya parte dispositiva dice así:

"Autorizar al Director de la Oficina para utilizar cualesquiera fondos disponibles para la traducción y publicación de un texto en español sobre administración sanitaria que sirva de consulta y orientación a los administradores de programas sanitarios en América Latina."

De conformidad con la mencionada Resolución, el Director ha examinado los libros de texto publicados sobre este tema en lengua inglesa, y ha hecho un cálculo de los gastos que representarían la traducción y publicación de aquellos libros que parecen presentar mayor utilidad para los países de América Latina.

Exposición

Se ha considerado que tres libros responden a las finalidades previstas por el Comité Ejecutivo. A continuación se presentan breves comentarios sobre cada uno de ellos:

1. Principles of Public Health Administration, por John J. Hanlon (C. V. Mosby Company, 1950).

El Dr. Hanlon, basándose en su vasta experiencia en la esfera de la salud pública tanto en los Estados Unidos de América como en la América Latina, expone en esta obra conceptos y principios sobre medicina preventiva y servicios sanitarios.

El libro se divide en tres partes. La parte I trata de la filosofía de la salud pública, de los antecedentes y desarrollo de la salud pública en los Estados Unidos y de la justificación económico-social de las actividades sanitarias.

En la parte II se examinan los siguientes temas: consideraciones de carácter orgánico, problemas de personal, gestión administrativa, consideraciones jurídicas, aspectos gubernativos de la salud pública y relaciones públicas.

La parte III abarca los siguientes temas: organización actual de los programas oficiales de salud pública, estadística vital, control de enfermedades transmisibles, higiene materno-infantil, enfermedades crónicas y salud de los adultos, saneamiento del medio, servicios de laboratorio, educación sanitaria, enfermería de salud pública.

Los tres últimos capítulos están dedicados a instituciones benéficas privadas, salud pública, función de los médicos particulares y atención médica, así como a las relaciones entre la salud pública y la iniciativa privada.

El libro consta de 506 páginas, 46 grabados y 41 tablas.

Los costos de la traducción al español y publicación de la edición española se calcula aproximadamente en 10,900 dólares de los Estados Unidos.

2. Public Health Administration in the United States, por Wilson G. Smillie.

El autor resume en este libro la información actualmente disponible sobre los métodos más eficaces de administración pública en los Estados Unidos e indica la evolución probable de esta clase de trabajos en el porvenir.

El libro se divide en cuatro partes: Funciones de la Organización Sanitaria y Desarrollo de la Administración de Salud Pública en los Estados Unidos; Control Administrativo de las Enfermedades Transmisibles; Actividades básicas de una Organización Sanitaria; Organización de Programas de Salud Pública. Consta de 553 páginas, 22 grabados y nueve planchas.

Está especialmente dedicado al estudio de los problemas que se han planteado en los Estados Unidos y expone los métodos corrientemente aplicados en ese país.

Este libro fué traducido al portugués bajo los auspicios de la Asociación Brasileña de Higiene y se vende corrientemente en el Brasil.

Los costos de la traducción y publicación de una edición española se calculan aproximadamente en 11,850 dólares de los Estados Unidos.

3. Rural Health Practice, por Harry S. Mustard (The Commonwealth Fund)

Este libro está especialmente dedicado a los funcionarios de salubridad y a sus colaboradores en zonas rurales y en ciudades que no sean de gran importancia. Presenta los diversos problemas rurales de salud pública a la luz de los conocimientos actuales y de los medios disponibles en los Estados Unidos y formula recomendaciones para su solución.

La obra se divide en diecisiete capítulos que tratan de las diversas actividades de salud pública en las zonas rurales.

Consta de 603 páginas, 28 grabados y 31 tablas.

Este libro fué traducido al portugués bajos los auspicios de la Asociación Brasileña de Higiene y se vende corrientemente en el Brasil.

Los costos de la traducción y publicación de una edición española se calculan aproximadamente en 12, 750 dólares de los Estados Unidos.

Después de estudiar las tres obras supracitadas, el Director estima que el libro de Hanlon es el más completo y el más práctico de los tres.

Proyecto de Resolución

En vista de lo que antecede el Comité Ejecutivo puede tener a bien adoptar una resolución concebida en los siguientes o parecidos términos:

EL COMITE EJECUTIVO,

CONSIDERANDO:

Que el Director ha presentado informes y presupuestos sobre los costos de traducción y publicación de un libro de texto sobre administración sanitaria,

RESUELVE:

Recomendar al Consejo Directivo que apruebe la traducción al español y la publicación por la Organización del libro de texto "Principles of Public Health Administration" (Principios de Administración Sanitaria), por John J. Hanlon.